

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

DANOIS

Langue vivante 1

Séries L, ES, S

ÉPREUVE DU MERCREDI 20 JUIN 2018

Durée de l'épreuve : 3 heures

Séries ES/S – coefficient : 3

Série L langue vivante obligatoire (LVO) – coefficient : 4

Série L LVO et langue vivante approfondie (LVA) – coefficient : 8

ATTENTION

La candidate ou le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série :

- Séries L, ES-S : questionnaire page 5/6
- Série L approfondie : questionnaire page 6/6

L'usage du dictionnaire et des calculatrices est interdit.

Le sujet comporte 6 pages numérotées de 1/6 à 6/6

Document 1

Forskere: Dansk og svensk er fremmedsprog, ikke nabosprog Det är mycket svårt att förstå danska (1), synes svenskerne.

Sølle fire kilometer adskiller Danmark og Sverige på det smalleste sted af Øresund.

Men sprogligt ligger vi meget længere fra hinanden – så langt, at 92 procent af de svenske gymnasieelever i en netop offentliggjort undersøgelse siger, at de har svært eller endog meget svært ved at forstå, hvad vi går og *pratar* (2) om herovre på dansk grund. 66 procent af de unge svenskere vil egentlig gerne lære dansk, men alligevel slår 42 procent af dem over i engelsk, når de er på besøg i Danmark.

De danske unge, derimod, besøger knap nok Sverige og har i hvert fald ingen planer om at slå sig ned der og har heller ikke den store interesse i at lære svensk. Og interessen for at læse bøger eller se tv på hinandens sprog ligger på et nærmest usynligt sted.

Værd at diskutere

Derfor kan der være fornuft i at behandle vores respektive sprog som det, de er – fremmedsprog – i stedet for at putte os bag gamle, romantiske forestillinger om, at vi er broderfolk og derfor burde kunne forstå hinanden.

Det mener i hvert fald forskerne bag undersøgelsen, den danske lektor Robert Zola Christensen og hans svenske kollega Mari Bacquin, der begge er tilknyttet Centre of Scandinavian Studies ved universitetet i Lund.

»Den romantiske forestilling om det nordiske er en død sild (3). De grupper af unge 16-18-årige, vi har spurgt, er slet ikke orienterede mod hinanden, selv om der kun er 30 minutter med tog imellem dem. Vi ved fra andre sproglægtskaber – som f.eks. fransk og italiensk, som har ligget og skvulpet op og ned ad hinanden – at på et tidspunkt vil de glide fra hinanden«, siger Robert Zola Christensen.

Så det er værd at diskutere, om de nordiske sprog, som i dag er indlemmet i den almindelige modersmålsundervisning i skolen, skal fastholde deres særstatus som 'nabosprog', mener de to forskere, der tror, at man kan vinde en hel del, hvis man i højere grad behandler sprogene på lige fod med f.eks. engelsk, tysk og fransk.

»I stedet for at man forventer, at man skal forstå hinanden fra begyndelsen, skal man indføre tanken, at det er et sprog, som er fremmed, men er let at lære. Det handler om at vende det til noget positivt«, siger Mari Bacquin.

Men hvis de unge danskere ikke interesserer sig for svensk, er der vel en pænt stor risiko for, at de vælger et helt andet sprog end svensk? Eller det skal måske være obligatorisk som fremmedsprog?

»Vi lancerer det her som en kæp i myretuen for at se, hvad der sker, hvis vi indfører nye perspektiver. Det er nu, vi skal tage stilling til, om vi f.eks. skal have – eller måske netop *ikke* skal have – obligatorisk svensk i skolerne. Jeg konstaterer bare, at

det er sådan, det ér, og så må politikerne tage stilling til, om man skal gøre noget ved det«, siger Robert Zola Christensen.

Sympatisk, men urealistisk

40 Hos Dansk Sprognævn mener direktør Sabine Kirchmeier-Andersen ikke, at det vil hjælpe, hvis nabosprogene skifter status til fremmedsprog i skolen. »I forvejen er det rigtig svært at få unge til at lære fremmedsprog, og der er heller ikke plads i skoleskemaerne til at sætte svensk på som et selvstændigt fag. Det er en sympatisk tanke, men ganske urealistisk«, siger hun. »Svensk og norsk er jo ikke fremmedsprog på samme måde som engelsk, fransk og italiensk, for vi har et meget stort fællesskab i skriftsproget. Men det er vigtigt, at de unge hører hinandens sprog mere, så man bør satse mere på at styrke lytteforståelsen hos eleverne. Der arbejdes intensivt for at forbedre nabosprogsforståelsen i Nordisk Råds regi, bl.a. ved at udvikle bedre undervisningsmateriale på nettet, f.eks. nordeniskolen.org«.

<http://politiken.dk/kultur/art5470023/Forskere-Dansk-og-svensk-er-fremmedsprog-ikke-nabosprog>, *Politiken*, 11/09/2013.

- (1) Det är mycket svårt at förstå danska : phrase en suédois, « Il est très difficile de comprendre le danois ».
- (2) pratar : verbe suédois ; l'équivalent de « tale », « parler »
- (3) en død sild : expression danoise utilisée pour désigner quelque chose qui n'est plus d'actualité.

Document 2



<http://sproguseet.dk/udtale/er-dansk-sv%C3%A6rere-at-tilegne-sig-end-svensk/>

Sproguseet, 09/11/2009.

**TRAVAIL À FAIRE PAR LES CANDIDATES
OU LES CANDIDATS**

DES SÉRIES L, ES et S

I. COMPRÉHENSION : 10 points

Répondez en danois par *Ja*, *Nej* ou *Jo* en justifiant votre choix par une citation du texte :

1. Er der langt fra Danmark til Sverige på det smalleste sted af Øresund ?
2. Er det over halvdelen af de unge svenskere, der har svært ved at forstå dansk ?
3. Kender de danske unge Sverige godt ?
4. Mener Robert Zola Christensen og Mari Bacquin at dansk og svensk er nabosprog ?
5. Robert Zola Christensen er ikke dansker.
6. Mener Mari Bacquin, at svensk er let at lære for danskere ?
7. Sabine Kirchmeier-Andersen er en dansk sprogekspert.
8. Mener Sabine Kirchmeier-Andersen, at Robert Zola Christensen og Mari Bacquin har ret i deres opfattelse af forholdet mellem dansk og svensk sprog ?

II. EXPRESSION : 10 points

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez ni signer votre composition, ni citer votre nom, ni celui d'un ou d'une camarade, ni celui de votre établissement.

Traiter en danois **deux sujets** au choix parmi les quatre proposés ci-dessous **en 120 mots environ par sujet** :

1. Har Robert Zola Christensen og Mari Bacquin ifølge dig ret i, at dansk og svensk er fremmedsprog i forhold til hinanden, ikke nabosprog ? Hvorfor ?
2. Ifølge dig, burde Danmark og Sverige arbejde bedre sammen i forhold til undervisningen i skandinaviske sprog i skolen ? Hvordan ?
3. Hvad fortæller illustrationen i « Document 2 » om synet på dansk sprog ?
4. Er det ifølge dig beklageligt, at unge danskere og svenskere ikke længere rigtig forstår hinanden, hvis de ikke taler engelsk sammen ? Hvorfor ? Hvorfor ikke ?

**TRAVAIL À FAIRE PAR LES CANDIDATES
OU LES CANDIDATS**

DE LANGUE VIVANTE 1 APPROFONDIE SÉRIE L

I. COMPRÉHENSION : 10 points

Répondez en danois par *Ja*, *Nej* ou *Jo* en justifiant votre choix par une citation du texte :

1. Er der langt fra Danmark til Sverige på det smalleste sted af Øresund ?
2. Er det over halvdelen af de unge svenskere, der har svært ved at forstå dansk ?
3. Kender de danske unge Sverige godt ?
4. Mener Robert Zola Christensen og Mari Bacquin at dansk og svensk er nabosprog ?
5. Robert Zola Christensen er ikke dansker.
6. Mener Mari Bacquin, at svensk er let at lære for danskere ?
7. Sabine Kirchmeier-Andersen er en dansk sprogekspert.
8. Mener Sabine Kirchmeier-Andersen, at Robert Zola Christensen og Mari Bacquin har ret i deres opfattelse af forholdet mellem dansk og svensk sprog ?
9. Bør man ifølge Sabine Kirchmeier-Andersen nedprioritere lytteforståelsen i sprogundervisningen ?
10. Bør man ifølge Sabine Kirchmeier-Andersen ikke bruge nettet i sprogundervisningen ?

II. EXPRESSION : 10 points

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez ni signer votre composition, ni citer votre nom, ni celui d'un ou d'une camarade, ni celui de votre établissement.

Traiter en danois **deux sujets** au choix parmi les quatre proposés ci-dessous en **150 mots environ par sujet** :

1. Har Robert Zola Christensen og Mari Bacquin ifølge dig ret i, at dansk og svensk er fremmedsprog i forhold til hinanden, ikke nabosprog ? Hvorfor ?
2. Ifølge dig, burde Danmark og Sverige arbejde bedre sammen i forhold til undervisningen i skandinaviske sprog i skolen ? Hvordan ?
3. Hvad fortæller illustrationen i « Document 2 » om synet på dansk sprog ?
4. Er det ifølge dig beklageligt, at unge danskere og svenskere ikke længere rigtig forstår hinanden, hvis de ikke taler engelsk sammen ? Hvorfor ? Hvorfor ikke ?